

ཕན་ཚུན་སློབ་སྦྱོང་བྱེད་རྒྱུར་ཤུགས་སློབ་རྒྱུ་དགོས་པ་དང་
རང་ལམ་རང་བཀའ་དང་དཔུང་ཁེངས་བློ་བསྟན་བསྟན་བྱེད་དགོས།

མཚེ་ཅེ་རུང

一九七七年十一月十一日

མཐོ་ ཅོ་ ༥༨

ཡན་ཚུན་སྒྲིབ་སྒྲིབ་བྱེད་ཀྱི་རྒྱ་ལ་སྒྲིབ་ཀྱི་གཞི་སྒྲིབ་
པ་དང་, རང་ལམ་རང་བཟུང་དང་རྒྱ་ལ་
ཁོང་སྒྲིབ་སྒྲིབ་བྱེད་ཀྱི་གཞི་སྒྲིབ་

མི་རིགས་དཔེ་སྒྲིབ་ཁང་

本书根据人民出版社 1977 年 9 月第 1 版北京第 1 次印刷版本翻译出版。

དེབ་འདི་ནི་མི་དམངས་དཔེ་སླན་ཁང་གི་ 1977 ལོའི་ཟླ་ 9 པའི་པར་གཞི་ 1 པའི་ཤེ་ཅིན་གི་
པར་ཐངས་ 1 པོ་གཞིར་བཟུང་ཏེ་སྒྱུར་ནས་སྒྱུན་པ་ཡིན།

མཐོ་ ཅོ་ ༥༠

ཡན་ཚུན་སྒོམ་སྦྱང་བྱེད་རྒྱུ་འགན་སྲོན་གྱི་དགོས་
པ་དང་, རང་ལམ་རང་བཀག་དང་ང་གྱལ་
ཁངས་དྲིགས་ཁྱད་བསད་བྱེད་དགོས་

*

མི་དམངས་དཔེ་སླན་ཁང་གིས་སྒྱུར་ནས་སྒྱུན་པ་

1977 ལོའི་ཟླ་ 9 པའི་པར་གཞི་ 1 པོ་སྒྲིག་པ་

1977 ལོའི་ཟླ་ 9 པའི་ཤེ་ཅིན་ལ་པར་ཐངས་ 1 པོ་བརྒྱབ་པ་

དེབ་རེར་སྐར་ 3

毛泽东

加强相互学习,
克服固步自封、骄傲自满

(藏文)

民族出版社翻译出版 新华书店发行

民族印刷厂印刷

开本: 787×1092 毫米 1/32 印张: 1/4

1977 年 9 月第 1 版

1977 年 9 月北京第 1 次印刷

书号: M 1049(3)181 定价: 0.03 元

ལན་ཚུན་སྒྲིབ་སྒྲིབ་བྱེད་རྒྱུ་ཁྱེད་ཀྱི་སྒྲིབ་ཀྱི་དགོས་
 བ་དང་, རང་ལམ་རང་བཀལ་དང་ད་རྒྱལ་
 ཁེངས་དྲིགས་བྱེད་བསད་བྱེད་དགོས་*

(1963 ལོའི་ཟླ་ 12 ཚེས་ 13 ལ)

ད་ལྟ་རྒྱུ་ནན་ཞིང་ཆེན་དང་ཡུའི་སྒྲིབ་མཐུན་ལི་རུའི་ལྷན་དང་
 རྩོམ་སྒྲིབ་གཉིས་གིས་1963 ལོའི་ཟླ་ 11 ཚེས་6 ཉིན་གྱིས་པའི་ཀོང་དུང་གི་
 ཞིང་ལས་ཐོན་སྐྱེད་གི་གནས་ཚུལ་ལ་ལྟ་སྒྲིབ་བྱས་པའི་སྒྲིབ་ཀྱི་དང་དེའི་ཟུར་
 ཏུ་བཀོད་པའི་རྒྱུ་ནན་ཞིང་ཆེན་དང་ཡུའི་སྒྲིབ་1963 ལོའི་ཟླ་ 12 ཚེས་7 ཉིན་
 གྱིས་པའི་མཚུབ་སྒྲིབ་དེ་ཁྱོད་ཚོར་ཞིབ་འཇུག་བྱེད་རྒྱུ་སྤྱད་ཡོད་ཀྱི་ཡིད་ཀྱི་
 དབྱང་གིས་བལྟས་ན་, ཞིང་ཆེན་གཞན་དག་དང་, སྒྲིབ་ཀྱིས་གཞན་དག་, ས་
 ཁུལ་གཞན་དག་བཅས་གི་ཉམས་སྒྲིབ་ལེགས་པ་རྒྱུས་ཁེངས་སྒྲིབ་གིས་སྒྲིབ་
 སྒྲིབ་བྱེད་པའི་སྒྲིབ་རྒྱལ་དང་ཐབས་ཤེས་དེ་རིགས་ནི་ཏུ་ཅང་ཡག་པོ་ཅིག་...
 ཡིན་ཞིང་, དེ་ནི་རང་རྒྱལ་གི་དཔལ་འབྱོར་དང་, ཆབ་སྲིད་, བསམ་སྒྲིབ་
 རིག་གནས་, དམག་དོན་, ཏང་གི་ལས་དོན་བཅས་འཕེལ་རྒྱས་གཏོང་ཡས་

* རདི་ནི་སྒྲིབ་མཐུན་མའི་ཅེ་དུང་གིས་ཀྱང་ཀྱང་ཀྱང་དབྱང་གི་ཆབ་གནས་...
 ནས་ཟིན་གྱིས་བཀོད་པའི་དང་ནང་གི་མཚུབ་སྒྲིབ་དེ་དང་.

གི་ཐབས་ཤེས་གཤམ་ཆེན་པོའི་གསུམ་ཅིག་རེད། རང་ལམ་རང་བཟག་དང་ང་
 རྒྱལ་ཁོངས་དྲེགས་བྱས་ནས་རང་ཉིད་གིས་དོ་དམ་བྱེད་པའི་ས་ཁོངས་གི་ལས་
 ༡༡ རྣམས་ལ་མར་ཁི་སི་རིང་ལུགས་གི་ཙོད་སྒྱུབ་གི་དབྱེ་ཞིབ་བྱེད་ཐབས་
 (གཅིག་ལ་ཉིས་སུ་བྱས་པ་ཏེ། གྲུབ་འབྲས་ཡོད་པ་རེད་ལ། རྒྱུན་དང་ནོར་
 འཁྲུལ་ཡང་ཡོད་པ་རེད)མ་སྤྱད་པར། གྲུབ་འབྲས་གི་ཕྱོགས་དེ་ཁོ་ནར་ཞིབ་
 འཇུག་བྱེད་པ་ལས། རྒྱུན་དང་ནོར་འཁྲུལ་གི་ཕྱོགས་དེར་ཞིབ་འཇུག་བྱེད་གི་
 མེད་པ་རེད། བརྟན་དཔེགས་གཏོང་བའི་སྐད་ཆ་ཁོ་ན་ཉན་འདོད་བྱེད་པ་
 ལས། རྒྱུན་རྒྱུད་བྱེད་པའི་སྐད་ཆ་ཉན་འདོད་བྱེད་གི་མེད་པ་རེད། འཛུལ་
 ཐང་ལྷན་པའི་མཚོ་རིམ་དང་འབྲིང་རིམ་གི་ལས་བྱེད་པ་ཙུ་འཇུགས་བྱས་་་་
 བས་ཞིང་ཆེན་གཞན་དག་དང་། སྤང་བྱིར་གཞན་དག། ས་ཁུལ་གཞན་དག།
 རྩེ་ཆན་གཞན་དག་བཅས་གི་ལས་ཀར་ཁོངས་སྤྱད་དང་ནན་ཏན་གི་སྒྲི་ནས་་
 ཏོག་ཞིབ་བྱེད་དུ་བཅུག་ཏེ་རང་གི་ཞིང་ཆེན་དང་། རང་གི་སྤང་བྱིར་། རང་
 གི་ས་ཁུལ་། རང་གི་རྩེ་ཆན་བཅས་གི་གནས་ཚུལ་དང་བྱང་འབྲེལ་བྱས་ནས་
 རང་གི་ལས་ཀ་ལེགས་བཅོས་བྱེད་རྒྱུར་དགའ་པོ་དེ་ཅམ་བྱེད་གི་ཡོད་པ་་་་
 མ་རེད། བས་ཡིན་ཡང་རང་གི་ས་ཁུལ་དང་རང་གི་རྩེ་ཆན་གི་འཁོར་རྒྱ་གྲུ་
 ཏོག་པོ་དེའི་ནང་དུ་ལུས་བཞུད་ནས་རང་གི་མིག་རྒྱང་རིང་དུ་གཏོང་མི་ཐུབ་
 པ་དང་། ལུལ་ཁམས་གསར་པ་གཞན་དག་ཡོད་པ་མི་ཤེས་པ་དེ་ལ་རང་ཆེ་
 རང་སྒྲིམ་ཟེར་བ་རེད། ཕྱི་རྒྱལ་གི་མི་དང་། ས་གནས་གཞན་དག་གི་མི་
 ཡུང་དབྱང་གིས་གསལ་དུ་བཏང་བའི་མི་བཅས་ལ་ལེགས་པའི་རིགས་རྣམས་་
 ལྟ་རུ་འཇུག་པ་ལས། རྒྱག་པའི་རིགས་རྣམས་ལྟ་རུ་འཇུག་གི་ཡོད་པ་མ་
 རེད། ཁོ་ཚོར་གྲུབ་འབྲས་ཁོ་ན་བཤད་པ་ལས། ཁོ་ཚོར་རྒྱུན་དང་ནོར་
 འཁྲུལ་བཤད་གི་ཡོད་པ་མ་རེད། གཤམ་ཏེ་བཤད་ནའང་ཆོག་ཁ་ཤས་ཅིག་

གིས་ཁལ་མེལ་ཐབས་བྱེད་པ་ལས་གཏིང་ཟབ་པོ་བཤད་གི་ཡོད་པ་མ་རེད།
 གྲུང་དབྱང་གིས་སློ་མཐུན་ནམས་ལ་གནད་དོན་དེ་ཐེངས་མང་པོ་བརྟན་ཏེ།
 གྲུང་ཁན་ཏང་མི་ཅིག་ཡིན་ཕྱིན་ངེས་པར་དུ་གྲུབ་འབྲས་དང་སྦྱོན་ཆ་དང་།
 བདེན་དོན་དང་ནོར་འཁུལ་ལ་འཛིན་པའི་གཉིས་སུ་གྲུས་ཐབས་གི་མར་ཁྲི་
 སི་རིང་ལུགས་གི་ཙྰུའ་གི་བསམ་སློ་དེ་ཡོད་པ་ཅིག་བྱེད་དགོས་ཟེ་བཤད་
 ཡོད། བྱ་དངོས་(དཔལ་འབྱོར་དང་, ཆབ་སྲིད་, བསམ་སློ་, རིག་གནས་,
 དམག་དོན་, ཏང་གི་ལས་དོན་སྐོར་གྱི་)ནི་ནམ་ཡིན་ཅུང་གོ་རིམ་ཅིག་བྱས་
 ནས་མདུན་དུ་འཕེལ་བཞིན་ཡོད་པ་རེད། གོ་རིམ་གང་ཞིག་ཡིན་ཅུང་ཆང་
 མ་འགལ་ཆར་གྱུར་པའི་ཚུགས་གཉིས་ཡན་ཆུན་འབྲེལ་བསྟན་ཡོད་ལ་ཡན་
 ཆུན་འཐབ་ཙྰུའ་གྲུང་བྱས་ཏེ་འཕེལ་བྱས་བྱུང་བ་ཅིག་རེད། དེ་ནི་མར་ཁྲི་
 སི་རིང་ལུགས་པའི་སྒྱུར་བཏང་གི་ཆུན་ཤེས་ཅིག་ཡིན་པ་བཤད་མ་དགོས་པ་
 རེད། ཡིན་ནའང་གྲུང་དབྱང་དང་ས་གནས་ཁག་གི་སློ་མཐུན་གི་ནང་ནས་
 མི་མང་པོ་ཅིག་གིས་དེ་ཙམ་ནན་ཏན་གི་སློ་ནས་ལྟ་ཆུལ་དེ་བཟུང་ནས་
 བསམ་གཞིགས་དང་ལས་ཀ་བྱེད་གི་ཡོད་པ་མ་རེད། ཁོ་ཚའི་ཁྱད་པ་དེ་
 གཟུགས་འདས་རིག་པའི་བསམ་སློ་གཏོང་སྟངས་གིས་ཡུན་རིང་བཅིངས་པ་
 དེ་ལས་སྒོལ་སྒྲུབ་གི་ཡོད་པ་མ་རེད། གཟུགས་འདས་རིག་པ་ཟེར་བ་ནི་བྱ་
 དངོས་གི་འགལ་ཆའི་གཅིག་འདྲ་དང་, འགལ་ཆའི་འཐབ་ཙྰུའ་(གཉིས་སུ་
 གྲུས་ཐབས་), འགལ་ཆར་གྱུར་པ་དང་ཁ་གཏད་དུ་ལངས་པའི་བྱ་དངོས་
 དེ་ཆ་ཆུན་ངེས་ཅན་ཅིག་གི་འོག་ཡན་ཆུན་འབྱུར་ཐོག་བྱུང་ནས་སྐོས་ཐོག་
 ཚུགས་སུ་འབྱུར་འགྲོ་བ་བཅས་གི་བདེན་དོན་དེ་ཁས་མི་ལེན་པ་དེ་རེད།
 དེ་ཡང་མི་ནམས་གིས་རང་ལམ་རང་བཟག་དང་ང་ཆུལ་ཁེངས་དེགས་བྱས་
 ནས་གྲུབ་འབྲས་མཐོང་བ་ལས་སྦྱོན་ཆ་མི་མཐོང་བ་དང་, བརྟན་བསྟན་

གཏོང་པའི་སྐད་ཆ་ཉན་འདོད་བྱེད་པ་ལས་སྒྲིན་རྫོང་བྱེད་པའི་སྐད་ཆ་ཉན་...
 འདོད་མི་བྱེད་པ་དེ་རེད། རང་གིས་རང་ལ་སྒྲིན་རྫོང་(རང་གིས་རང་ལ་
 གཉིས་སུ་གྱུས་ཐབས་འཛིན་པ)བྱེད་འདོད་མེད་ཞིང་, མི་གཞན་པས་རང་
 ལ་སྒྲིན་རྫོང་བྱེད་པར་དེ་བས་ཀྱང་སྒྲག་གི་ཡོད་པ་རེད། ཀྱང་དབྱང་ལ་
 སྤུ་བཅུ་ཐུག་ཁ་ཤས་ཡོད་པ་དེ་ཚོའི་ནང་ནས་ལས་ཀའི་ཐད་བྱུང་འབྲས་...
 ལེགས་ཅམ་ཐོབ་ཡོད་པ་དང་ལས་ཀའི་སྒྲིན་རྒྱལ་ལེགས་ཅམ་ཡོད་པའི་སྤུ་
 དཔེར་ན་རྩ་སྤྱོད་སྤུ་ལྟ་བུ་ཁ་ཤས་ཡོད་པ་དེ་ཚོ་སྤུ་གཞན་དག་གིས་...
 ཤེས་བཞིན་དུ་སྤང་མེད་དུ་བཞག་ནས་དེ་གར་རྟོག་ཞིབ་དང་ཞིབ་འཇུག་...
 བྱེད་པར་ཅ་བ་ནས་འགྲོ་གི་མེད་པ་དང་, བཀའ་འདྲི་ཞུ་བར་ཅ་བ་ནས་
 འགྲོ་གི་མེད་པ་རེད། སྤུ་གཅིག་གིས་དོ་དམ་བྱེད་པའི་ཁེ་ལས་དང་དོན་
 ལས་གི་ཁོངས་སུ་བཟོ་གཏོར་དང་, ཁེ་ལས་, དོན་ལས་, ཆན་རིག་ཞིབ་
 འཇུག་བྱེད་མཁན་ལས་ཁྲུངས་བཅས་མང་པོ་ཅིག་དང་, དེ་ཚོའི་ནང་གི་ལས་
 བྱེད་མི་སྤྱ་མང་པོ་ཅིག་གིས་ལས་ཀ་ལེགས་ཅམ་སྤྱབ་ཡོད་རུང་, ཁོང་རིམ་
 གིས་ཤེས་གི་མེད་པར་རྟེན་, མི་རྣམས་ལ་སྤེལ་བ་དེ་ཚོར་སྤྱོད་བྱེད་
 དགོས་པའི་སྒྲིལ་ལྷག་གཏོང་བྱུང་གི་ཡོད་པ་མ་རེད། སྤོ་མཐུན་ཚོ་, ཀྱང་
 དབྱང་གིས་འདྲིར་བཤད་པའི་གཞུགས་འདས་རིག་པའི་ནོར་འཁྲུལ་བྱུང་བའི་
 སྤོ་མཐུན་ནི་སྤོ་མཐུན་ཁག་གཅིག་ལ་ཟེར་བ་མ་གཏོགས་སྤོ་མཐུན་ཡོངས་...
 རྫོགས་ལ་ཟེར་བ་མིན། ཡིན་ནའང་ངས་པར་དུ་སྒྲིན་དགོས་པ་ནི་, སྤོ་
 མཐུན་ཡག་པོ་ཏུ་ཅང་མང་པོ་ཅིག་གོ་ས་ཆེན་པོར་གནས་པ་དང་, ཕྱགས་
 ཐོབ་མང་པོ་ལེན་པ་, འཚོ་བ་སྦྱིད་པོ་སྦྱིལ་བ་, ང་རྒྱལ་ཁོངས་དེགས་,
 རང་ལས་རང་བཀག་, འཕྲོར་ལྡན་གྲལ་རིམ་གི་གཞུགས་འདས་རིག་པར་
 དགའ་ཞེན་བཅས་བྱེད་མཁན་སྤོ་མཐུན་ཏེ་དཔོན་ཉམས་རིང་ལུགས་པ་དེ་...

ཚེས་མཉམ་བཟུང་ཡོད་པ་རེད། ད་ལྟ་གནས་ཚུལ་དེ་ངེས་པར་དུ་སྐྱུར་
 དགོས་གི་རེད། བེང་ས་སྐྱུང་དང་ནན་ཏན་གི་སྒྲོ་ནས་རང་གི་ས་ཁུལ་དང་།
 རང་གི་སྤྱི་ཚན་། རང་གི་དུང་བཅས་ལ་དབྱེ་ཞིབ་མི་བྱེད་པ་དང་། ས་ཁུལ་
 གཞན་དག་དང་། སྤྱི་ཚན་གཞན་དག་། མི་གཞན་དག་བཅས་ལ་དབྱེ་ཞིབ་
 མི་བྱེད་པའི་ཐོག་། མར་ཁི་མི་རིང་ལུགས་གི་ཚད་སྒྲུབ་གི་དབྱེ་ཞིབ་བྱེད་
 ཐབས་ལག་ལེན་མི་བྱེད་མཁན་སྒྲོ་མཐུན་ཅིག་ཡིན་ཕྱིན་། དེར་སྒྲོ་མཐུན་
 བར་གི་འདུ་ཤེས་བཟུང་ནས་ཁ་ཏ་བསྐབ་བྱ་དང་སྒྲོན་རྒྱུ་ཉེ་གནས་་་་
 ཚུལ་མི་ལེགས་པ་དེ་ཡོད་པས་དབྱེད་ཐུབ་པ་བྱེད་དགོས། དུམ་གཞན་དག་
 དང་། ཞིང་ཆེན་གཞན་དག་། སྤོང་བྱིར་གཞན་དག་། ས་ཁུལ་གཞན་དག་།
 སྤྱི་ཚན་གཞན་དག་བཅས་གི་ཉམས་སྦྱང་ཡག་པོ་དང་། སྦྱོང་ཚུལ་ཡག་པོ་
 ཐབས་ཤེས་ཡག་པོ་བཅས་སྦྱོང་སྦྱོང་བྱེད་པའི་བྱེད་ཐབས་དེ་ལམ་ལུགས་སུ་
 གཏན་འཁེལ་བྱེད་དགོས། དེ་ནི་གནད་དོན་ཆེན་པོ་ཅིག་ཡིན་པས་། ཁྱོད་
 ཚེས་གྲོས་སྐྱུར་བྱེད་རོགས། རྗེས་སུ་ཀྱང་དབྱང་གི་ལས་ཀའི་གྲོས་ཚལས་
 དང་ཀྱང་དབྱང་གི་ཆང་འཛུམ་གྲོས་ཚལས་ཐོག་ད་དུང་གྲོས་སྐྱུར་བྱེད་དགོས་
 གི་རེད། ཉུམ་ནན་ཞིང་ཆེན་ཏང་ཨུམ་སྒྲོན་ཆད་དུས་སྐབས་ཅིག་གི་རིང་ལ་
 བཏག་དབྱང་ཞིབ་འཇུག་མི་བྱེད་པར་རང་གི་དེ་རིང་ལུགས་གི་སྒྲོ་ནས་གཞུམ་
 ལ་མཚུབ་སྒྲོན་མང་པོ་ཅིག་བྱས་ཏེ་གོང་ནས་མར་བཀའ་འབབས་བྱེད་སྐྱུ་་་
 མང་བ་དང་། འོག་ནས་ཡར་གནས་ཚུལ་ངོ་མ་སྒྲོན་མེང་ཞུ་སྐྱུ་ཉུང་པའི་
 རྒྱུན་གིས་མང་ཚལས་དང་ཁ་བྲལ་ནས་དཀའ་ངལ་ཏ་ཅང་ཆེན་པོ་བྱུང་བ་་་
 རེད། 1961 ལོ་ནས་བཟུང་ཁོ་ཚོས་སྐྱུར་བཅོས་བྱེད་འགོ་བཅུགས་སྐབས་
 གནས་ཚུལ་ཏ་ཅང་ཡག་པོ་ཆགས་ཡོང་གི་ཡོད་པ་རེད། འོན་ཀྱང་ཁོ་ཚོའི་
 སེམས་ལ་ད་དུང་གོང་དུང་དང་ཉུང་ཏེ་གཉིས་ལ་རྩ་བ་ནས་དོ་གི་མི་འདུག་

བསམ་ནས་ཞིང་ཆེན་དང་, ས་ཁུལ་, ཞུན་བཅས་རིམ་པ་གསུམ་གི་ལས་
 གྱུད་པ་འཕོར་ཆེན་ཅིག་དང་, དེ་མིན་ཞིང་ཆེན་དང་གྲོང་ཁྱེར་གི་ལས་གྱུད་
 པ་ཁག་གཅིག་རྟོག་ཞིབ་ཆོག་ས་པ་གཉིས་སུ་ཅ་འཇུག་ས་བྱས་ཏེ་གཅིག་གོང་
 ཏུང་དང་གཅིག་ཏུང་ཏེ་ལ་སྒྲིབ་སྒྲིབ་གྱུད་པར་བཏང་བ་རེད། རྟོན་གནད་
 དེར་ཁྱེད་ཆོས་རྟོག་བྱས་ནས་ཞིབ་འཇུག་གྱུད་པ་དང་འབྲེལ་, ཁྱེད་ཆོས་
 གྲང་དེ་འདྲ་བྱས་ན་འགྲིག་མིན་བསམ་སྒྲོ་གཏོང་རྒྱུ་ཡོད། གྲང་དབྱང་གིས་
 བལྟས་ན་, དེ་འདྲ་གྱུད་ཐུབ་པ་མ་ཟད་དེ་འདྲ་གྱུད་དགོས་གི་རེད། བསམ་
 འཆར་མི་འདྲ་བ་ཡོད་ན་ཁྱེད་ཆོས་འདོན་རྒྱུ་ཡོད།

书号 M 1049(3)181

定价 0.03 元